



Grafická dílna EMPREINTE byla založena v roce 1994 z iniciativy Bo Halbirka, dánského grafika a malíře. Dnes, téměř 30 let po svém vzniku, je Empreinte stále jedinou kolektivní dílnou grafiků ve Velkovévodství.

Empreinte je dynamické místo setkávání, které pořádá výstavy a podílí se na kulturních akcích v Lucembursku a velkém regionu. Udržujeme kontakty s hlavními aktéry kulturního sektoru, Národním muzeem historie a umění MNHA a Národní knihovnou Lucemburska BnL.

Naše kurzy seznamují začátečníky s grafickými technikami a podporují zkušené umělce v dalším výzkumu. Nabízíme rezidenční pobyty pro umělce a účast na mezinárodních projektech je důležitou součástí našeho programu.

Atelier Empreinte
276 rue de Rollingergrund
L-2442 Luxembourg

www.atelierempreinte.org

Facebook
EmpreinteAtelierDeGravure

EMPREINTE atelier de gravure a été fondé en 1994 sur initiative de Bo Halbirk, graveur et peintre danois. Aujourd'hui, presque 30 ans après sa création, Empreinte est toujours l'unique atelier collectif d'artistes graveurs au Grand-Duché.

Empreinte est un lieu de rencontre dynamique qui organise des expositions et qui participe aux événements culturels au Luxembourg et dans la Grande-Région. Nous entretenons nos liens avec les acteurs majeurs du secteur culturel, le Musée national d'Histoire et d'Art MNHA et la Bibliothèque nationale de Luxembourg BnL.

Nos cours font connaître les techniques de la gravure aux débutants et encouragent les artistes confirmés à approfondir leurs recherches. Nous offrons des résidences d'artistes et la participation à des projets internationaux est un élément important de notre agenda.

SDRUŽENÍ
ČESKÝCH UMĚLCŮ
GRAFIKŮ **Hollar**
100+...

VÝSTAVA LUCEMBURSKÉHO SPOLKU GRAFIKŮ **EMPREINTE**
EXPOSITION DE L'ASSOCIATION DES GRAVEURS LUXEMBOURGEOIS **EMPREINTE**

MADE IN LUX- EMPREINTE BOURG

26.5. - 26.6.2022

Srdečně vás zveme na zahájení výstavy
ve středu 25. května 2022 v 17 hodin
Galerie Hollar, Smetanovo nábřeží 995/6, 110 00 Praha 1

Nous vous invitons cordialement à l'inauguration
de l'exposition le mercredi
25 mai 2022 à 17 heures.
Galerie Hollar, Smetanovo nábřeží 995/6, 110 00 Prague 1

MADE IN LUX- EM- PREINTE BOURG

26.5. - 26.6.2022

Vystavující umělci /
Les artistes exposants :

BITOMSKÝ Patrik
BORDAS Marité
DUBLIN-NEYS Marie-José
FLENER Mariette
GROSBUSCH Danielle
HALL Robert
HARDY Chantal
JODES Diane
KARIER Sylvie
KOCH Serge
LINDEN Christiane
LUTZ Isabelle
RODESCH Yvonne
RUF Fanz
SIMON Yvonne
SPELTZ Marie-Pierre
WAGNER Pit
WALCH Anneke
WICKLER Désirée

Kurátor výstavy /
Commissaire de l'exposition :
VELÍŠEK Martin

„Made in Luxembourg“ – výstava grafiky z Lucemburska

Úvahy o názvu výstavy mě přivedly k českému slovu „luxování“. Kromě prachu vysavač pohltí i ztracené šperky, zmizelý šroubek z mixéru, sponku do vlasů... Díky Bohu! Je to zázrak! To, co bylo považováno za nenávratně ztracené, bylo díky vysavači nalezeno! Sbíрка odhaluje zvláštní směs střípků našich životů.

Jako fragmenty jejich světa, vybrané a vysáté během mých návštěv v jejich ateliérech, představuje 19 lucemburských grafiků z Empreinte svou tvorbu. Zároveň se mi líbí narážka, kterou termín LUXování odkazuje na Lucemburské velkovévodství, s nímž nás pojí slavná společná minulost.

V galerii Sdružení českých umělců grafiků jsou vystaveny práce rytců z ateliéru hlubotisku Empreinte. Jedná se o rozhovor s grafikou Lucemburského velkovévodství.

Martin Velíšek, kurátor výstavy

„Made in Luxembourg“ – une exposition d'art graphique luxembourgeois

Mes réflexions sur le titre de l'exposition m'ont conduit vers le mot tchèque „luxování“ (l'aspiration). À côté de la poussière, l'aspirateur avale aussi des bijoux égarés, la vis volatilisée du mixeur, une épingle de cheveux... Dieu merci ! C'est un miracle ! Ce que l'on croyait irrémédiablement perdu a été retrouvé grâce à l'aspirateur ! La collecte révèle un étrange mélange de fragments de notre vie.

Tels des fragments de leur monde, sélectionnés, aspirés lors de mes visites de leurs studios, 19 graveurs luxembourgeois d'Empreinte présentent leur travail. En même temps, j'aime l'allusion que le terme de LUXování fait au Grand-Duché de LUXembourg, - avec lequel nous partageons un passé commun glorieux.

La galerie de l'association des artistes graphiques tchèques héberge le travail des graveurs d'Empreinte atelier de gravure. C'est une conversation avec les artistes graveurs du Grand-Duché de Luxembourg.

Martin Velíšek, curateur de l'exposition

Výstava je pořádána za laskavé podpory Lucemburského velvyslanectví, Magistrátu hlavního města Prahy, Ministerstva kultury ČR a Městské části Praha 1

L'exposition est organisée avec l'aimable soutien de l'ambassade du Luxembourg, Hôtel de ville de Prague, Ministère de la Culture de la République tchèque et district municipal de Prague 1



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ambassade en République tchèque



MINISTRY OF CULTURE
CZECH REPUBLIC



PRAHA 1